

*Vie des Enseignants
et Enseignants
de mon rêve*

ລູກ
ຊົງຄາຍ
ແລະຄູໃນຜົມ

ຜົນງານຂຽນ ຈາກປາຍປາກກາຂອງຜູ້ກໍາສໍາຂາວ

ແລະຄວາມມຸ່ງຫວັງ ອັນບໍ່ເກີນຈິງ ຂອງນັກຮຽນ

ຊີວິດຄູ ແລະຄູໃນຝັນ

ຜົນງານການປະກວດເລື່ອງ
ຈາກ ກົມສ້າງຄູ, ກະຊວງສຶກສາທິການ

Vie des Enseignants et Enseignants de mon rêve

Concours d'articles organisé
par le Département de Formation des Enseignants
Ministère de l'Education

ຈັດພິມໂດຍ

ອົງການ Aide et Action ປະຈຳລາວ

ຊີວິດຄູ ແລະຄູໃນຝັນ

ຜົນງານການປະກວດບົດເລື່ອງ
ຈາກກົມສ້າງຄູ, ກະຊວງສຶກສາທິການ
ຂຽນໂດຍ ຄູ ແລະນັກຮຽນ

ບັນນາທິການ:

ດວງເດືອນ ບຸນຍາວິງ, ດາລາ ກັນລະຍາ

ຮູບປະກອບ:

ສະມາຄົມຮ່ວມນ້ຳໃຈ ກັບເດັກນ້ອຍລາວ ແຫ່ງປະເທດຍີ່ປຸ່ນ

ຈັດຫນ້າອອກແບບປຶກ:

ບໍລິສັດ ດອກເກດການພິມ ຈຳກັດຜູ້ດຽວ.

ຈັດພິມຄັ້ງທີ 1 ໂດຍ: ສະມາຄົມຮ່ວມນ້ຳໃຈກັບເດັກນ້ອຍລາວ (ALC)

ພິດສະພາ 2006, ຕາມ ເລກທະບຽນ: 73 ພຈ 27042006

ຈັດພິມຄັ້ງທີ 2 ເປັນພາສາລາວ ແລະຝຣັ່ງໂດຍ: Aide et Action

© ສະຫງວນລິຂະສິດ ພາສາຝຣັ່ງ ໂດຍ Aide et Action

ພິມຄັ້ງທີ 1, ພິມທີ່ ໂຮງພິມ ມັນທາຕຸຣາດ

ສາລະບັນ

ຄຳນຳ	6
ຄຳເຫັນຂອງຫົວໜ້າກົມ	10
ຄວາມປະທັບໃຈ ໃນຊີວິດຄູຂອງຂ້ອຍ ໂດຍ:	
ຍິ້ວ ເຢຍ ລໍ	16
ພູທອນ ຈັນທະວົງ	38
ທອງກຳ ອຸທິດາ	50
ມິນນິ ພິພັດເສລີ	66
ຈັນທິ ອິນທະໄຊ	82
ແອ່ງ ສິມນໍວັນ	96
ສານສິງທອງ ເລີດສັກດາ	110
ຄຳອ້ວນ ອຸດົມສິນ	128
ສຸກັນ ວັນນຸວົງ	140
ຄູໃນຝັນ ໂດຍ:	
ປະລິນຍາ ການໍລາດ	154
ສັກສະຫວັດ ມິສຸກ	162

Le livre intitulé:

Vie des Enseignants et Enseignants de mon rêve

Concours d'articles organisé par le Département
de Formation des Enseignants Ministère de l'Education
Ecrits par les enseignants et élèves

Editeur en chef:

Douangdeuane Bounyavong, Dara Kanlaya

Photos: ALC (Action with Lao children)

Montage et illustration:

Dokked Publishing Co, ltd

1 ère édition par ALC en mai 2006 due à enregistrement

No: 73-27042006

2 ème edition en bilingue (Lao-Français) par Aide et Action

© Droit d'auteur pour le français d'Aide et Action
publication par l'Imprimerie Manthatoulath

Table des matières

Contenu	Page
Avis d'Aide et Action	7
Commentaire du président de jury du concours de rédaction sur la fierté de ma vie d'enseignant et l'enseignant de rêve	11
 <i>La fierté de ma vie d'enseignant par</i>	
Youa Yia Lor	17
Phounthine Chanhthavong	39
Thongkam Outhida	51
Monhny Phiphatsély	67
Chanhthy Inthaxay	83
Eng Somnovanh	97
Sanesingthong Leutsackda	111
Kham Ouane Oudomsine	129
Soukanh Vannouvong	141
 <i>Enseignant de rêve par</i>	
Palineya Kanolath	154
Sacksavath Misouk	162

ຄຳນຳ

ຜູ້ຕາງໜ້າອົງການ Aide et Action ປະຈຳລາວ

ການສຶກສາແມ່ນຂໍ້ກຸນແຈດອກສຳຄັນ ທີ່ນຳເດັກໄປສູ່ຜົນສຳເລັດໃນຊີວິດຂອງເຂົາເຈົ້າໃນອະນາຄົດ. ການຊ່ວຍໃຫ້ເດັກໄດ້ມີປຶ້ມອ່ານພຽງພໍ ແລະສາມາດສັນຫາປຶ້ມທີ່ຕົນຕ້ອງການອ່ານ ແລະເໝາະກັບລະດັບຂອງເຂົາເຈົ້າ ແມ່ນໜຶ່ງໃນເປົ້າໝາຍທີ່ເປັນບຸລິມະສິດຂອງອົງການ Aide Action ພວກເຮົາ ໂດຍສະເພາະແມ່ນການໃຫ້ໂອກາດແກ່ເດັກໄດ້ຮັບການສຶກສາທີ່ມີຄຸນນະພາບ ແລະການສຶກສາແກ່ຜູ້ດ້ອຍໂອກາດ.

ປຶ້ມ ຊີວິດຄູ ແລະຄູໃນຝັນ ແມ່ນປຶ້ມອ່ານທີ່ມີຄຸນຄ່າອີກທົ່ວໜຶ່ງ ຊຶ່ງບັນຈົງຂຽນອອກມາຈາກໝາກຫົວໃຈຂອງຄວາມເປັນຄູ. ທຸກສັບສຳນວນທີ່ຂຽນລົງໃນແຕ່ລະບົດລ້ວນແຕ່ກັນກອງອອກມາຈາກຊີວິດ ແລະປະສົບການຕົວຈິງຂອງຄູ ຜູ້ທີ່ປະເທດຊາດຂະໜານນາມວ່າ “ຄູ ຄືແມ່ພິມຂອງຊາດ”, ມັນອອກມາຈາກປະສົບການແຫ່ງສະໝໍລະພູມຮີບທາງດ້ານການສຶກສາ ໃນການຕໍ່ສູ້ເພື່ອຈຳກັດສັດຕູຄວາມໂງ່ຈ້າຫຼ້າຫຼັງ ແລະເພື່ອກໍ່ສ້າງຊັບພະຍາກອນມະນຸດ ທີ່ມີສັກກະຍະພາບໃຫ້ແກ່ປະເທດຊາດ.

ອົງການ Aide Action ເຫັນວ່າ ຄຸນຄ່າ ແລະຜົນງານອັນໂດດເດັ່ນຂອງຄູລາວພວກເຮົາ ຄວນໄດ້ຮັບການບອກກ່າວ ເລົ່າຂານ ແລະສື່ສານໄປຍັງສາກົນ ເພື່ອໃຫ້ເຂົາເຈົ້າໄດ້ຮູ້ຊຶ່ງເຖິງພາລະກິດທີ່ໜັກໜ່ວງ ແລະເຕັມໄປດ້ວຍອຸປະສັກຂວກໜາມນາໆປະການ ແຕ່ຄູລາວກໍບໍ່ເຄີຍໄຫວຫວັ່ນ ຫຼືທໍ້ຖອຍແຕ່ງຢ່າງໃດ.

ເພາະສະນັ້ນ, ພວກເຮົາຈຶ່ງພົວພັນເຖິງທາງກົມສ້າງຄູ, ກະຊວງສຶກສາທິການ ຊຶ່ງເປັນເຈົ້າຂອງລິຂະສິດຜົນງານດັ່ງກ່າວ ເພື່ອມາທຳການແປອອກເປັນພາ

Avis d'Aide et Action au Laos

L'éducation est une clé importante pour emmener les enfants laotiens au succès dans leur vie future. Le fait d'aider les enfants d'avoir suffisamment des livres à lire et de pouvoir trouver eux-mêmes des livres qu'ils veulent lire et ceux qui sont appropriés à leur niveau d'éducation, est un des objectifs prioritaires d'Aide et Action. Nous voulons que tous les enfants laotiens normaux ou marginalisés aient l'accès à l'éducation de qualité.

Le livre intitulé « Vie des Enseignants et Enseignants de mon rêve » est un des livres de grande valeur. En plus la description des auteurs qui sont enseignants est venue de leurs cœurs et de leurs expériences professionnelles depuis des années. Les mots, les expressions utilisées sont traitées de la vie réelle et des expériences des enseignants dont le peuple et la nation les nomme « Matrice de la nation ». Ils viennent des expériences issues de champs de bataille en éducation afin de lutter contre l'idiotie et le sous développement, et de former des ressources humaines compétentes pour le pays.

Aide et Action trouve que la valeur et les expériences excellentes des enseignants lao doivent être informées, parlées et communiquées au niveau international afin de leur informer sur la mission surchargée avec divers obstacles qu'ils ont rencontrés au cours des années mais qu'ils ne se découragent jamais.

Pour arriver à faire cela, nous avons contacté le Département de Formations des Enseignants, Ministère de l'Education qui est titulaire de droit d'auteur de ce livre afin de lui demander l'autorisation de traduction du livre en

ສາຝຣັ່ງ ແລະເຮັດເປັນປຶ້ມສອງພາສາ ຄື ລາວ-ຝຣັ່ງ. ຈຸດປະສົງຕົ້ນຕໍຂອງການ ຈັດພິມ ກໍເພື່ອເຮັດໃຫ້ຄົນລາວໂດຍສະເພາະນັກຮຽນນັກສຶກສາລາວ ໄດ້ມີປຶ້ມ ອ່ານເພີ່ມຫຼາຍຂຶ້ນ, ເຮັດໃຫ້ຄົນຕ່າງປະເທດ ໂດຍສະເພາະຜູ້ທີ່ປາກພາສາຝຣັ່ງ ໄດ້ ຮັບຮູ້ເຖິງວິລະກຳຂອງຄູລາວ ແລະຄູທີ່ເດັກນ້ອຍລາວຝັນຢາກໃຫ້ເປັນ.

ໃນຕົວຈິງແລ້ວ, ປຶ້ມບົດເລື່ອງ ຊີວິດຄູ ແລະຄູໃນຝັນ ແມ່ນປະກອບມີ 17 ບົດ ໃນນັ້ນ 9 ບົດ ແມ່ນຜົນງານການຂຽນຂອງຄູ ແລະອີກ 8 ບົດ ແມ່ນບົດ ຂຽນຂອງນັກຮຽນ. ແຕ່ໃນການແປ ແລະຈັດພິມເປັນສອງພາສານີ້, ພວກເຮົາບໍ່ ໄດ້ນຳມາແປໝົດທຸກບົດ ແຕ່ໄດ້ເລືອກເຟັ້ນເອົາບາງຜົນງານການຂຽນຂອງຄູແລະ ຂອງນັກຮຽນເທົ່ານັ້ນ.

ທາງອີງການພວກເຮົາຫວັງຢ່າງຍິ່ງວ່າ ປຶ້ມບົດເລື່ອງຊີວິດຄູ ແລະຄູໃນຝັນ ສະບັບສອງພາສາ ລາວ-ຝຣັ່ງຫົວນີ້ ຄົງຈະເປັນປະໂຫຍດບໍ່ໜ້ອຍກໍຫຼາຍຕໍ່ສັງຄົມ ລາວ ແລະເດັກນ້ອຍລາວຂອງພວກເຮົາ ຕາມຈຸດປະສົງທີ່ພວກເຮົາຄາດຫວັງໄວ້. ອີກເທື່ອໜຶ່ງ ພວກເຮົາຫວັງວ່າ ຄົງຈະໄດ້ຮັບຄຳແນະນຳ ແລະບົດຮຽນທີ່ປະເສີດ ຈາກບັນດາທ່ານຜູ້ອ່ານປຶ້ມຫົວນີ້. ຫາກມີຂໍ້ບົກຜ່ອງໃນການແປ ໂດຍສະເພາະທາງ ດ້ານພາສາຝຣັ່ງທີ່ແປອອກມາຈາກພາສາລາວນີ້, ຂໍໃຫ້ທ່ານຜູ້ອ່ານຈິ່ງໄດ້ຊ່ວຍໃຫ້ ຄຳຊີ້ແນະ ແລະຄຳນິຕິຊົມມາຍັງພວກຂ້າພະເຈົ້າດ້ວຍ ເພື່ອຈະໄດ້ນຳໄປເປັນບົດ ຮຽນໃນຕໍ່ໜ້າ.

ຜູ້ຕາງໜ້າອົງການ Aide et Action ປະຈຳລາວ
ອຸ່ນເຮືອນ ຊາພັກດີ

langue française et de publier ce livre en bilingue : française et laotienne. L'objectif principal de l'édition est de multiplier le nombre de livres pour les lecteurs laotiens notamment les élèves, étudiants laotiens et francophones.

En réalité, le livre « Vie des Enseignants et Enseignants de mon rêve » comprend 17 articles dont 9 sont écrits par les enseignants et les 8 autres par les élèves de différents niveaux. Il est à noter que seulement quelques articles des enseignants et élèves sont traduits et publiés.

Aide et Action espère que la version bilingue (française et laotienne) de ce livre serait bien utile pour la société et les enfants lao selon notre objectif prévu. Pour que ce livre en bilingue soit bien complet et très utile dans le futur, nous attendons et souhaitons recevoir des recommandations, commentaires ou remarques ; et partager des expériences avec tous les lecteurs. Il est à noter qu'il est impossible d'éviter des points faibles dans ce livre en bilingue surtout les styles, les expressions, les mots en français traduits du lao, et il est important pour nous d'apprendre et de partager les expériences avec tous les lecteurs jeunes et expérimentés, les grands professeurs de français et les meilleurs francophones pour permettre une amélioration notre travail. Vos recommandations, conseils et remarques sont bienvenus pour nous aider.

Représentant du Pays d'Aide et Action au Laos
Ounheuane SAPHAKDY

ຄຳເຫັນ ຂອງປະທານ ກຳມະການກວດສອບ ບົດຂຽນ ກ່ຽວກັບຄວາມປະທັບໃຈໃນຊີວິດຄູ ແລະ ຄູໃນຝັນ

ເນື່ອງໃນໂອກາດ ສະເຫຼີມສະຫຼອງ ວັນຄູແຫ່ງຊາດ 7 ຕຸລາ ຄົບຮອບ 10 ປີ (7/10/1994 7/10/2004) ກົມສ້າງຄູ ໄດ້ຈັດຕັ້ງ ການກວດສອບບົດຂຽນກ່ຽວກັບ ຄວາມປະທັບໃຈໃນຊີວິດຄູ ແລະ ຄູໃນຝັນ ທັງນີ້ກໍເພື່ອຈຸດປະສົງ ໃນການສົ່ງເສີມ ໃນທຸກຄົນຢູ່ໃນສັງຄົມ ໄດ້ຈາລຶກຈິດຈຳຜົນງານ ແລະ ຄຸນງາມຄວາມດີຂອງຄູ ໂດຍສະເພາະແມ່ນປະສົບການ ຢູ່ໃນພຶດຕິກຳຕົວຈິງ ແລະ ຄູເອງ ຕໍ່ຄວາມຮູ້ສຶກ ໃນການເປັນຄູ ໂດຍສະເພາະແມ່ນມາດຖານແລະຄຸນສົມບັດຂອງຄູ ຈະຕ້ອງເປັນ ຄືແນວນີ້ແນວນັ້ນ ຕາມຈິນຕະນາການຂອງແຕ່ລະຄົນ.ພາຍຫລັງພວກເຮົາໄດ້ປະ ກາດກ່ຽວກັບການກວດສອບອອກໄປ ບໍ່ຮອດສອງເດືອນ, ກໍມີຜູ້ຂຽນສິ່ງບົດມາຮ່ວມ ກວດສອບເປັນຈຳນວນຫລວງຫລາຍ ເຊິ່ງກາຍຄາດໝາຍທີ່ຄະນະກຳມະການໄດ້ ກຳນົດໄວ້. ແຕ່ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ ການກັ່ງເກືອກ ລິເລືອໃນອາຊີບຄູ ກໍບໍ່ໄດ້ ໝາຍຄວາມວ່າ ຈະສະດວກສະບາຍໄປໝົດ ບາງຄັ້ງກໍຕ້ອງຜ່ານອຸປະສັກນາໆ ປະການ ໂດຍສະເພາະແມ່ນຄູຜູ້ທີ່ສະໝັກໃຈໄປສິດສອນຢູ່ໃນເຂດຊົນເຜົ່າພູດອຍ ແລະຫຍຸ້ງຍາກ ເຂດຫ່າງໄກສອກຫລີກ ແຕ່ກໍເຮັດສຳເລັດໜ້າທີ່ ສົມຄວນຈະໄດ້ຮັບ ການຍົກຍ້ອງສັນລະເສີນ ຕິດຕາມຜົນງານ ແລະຄຸນງາມຄວາມດີເຫຼົ່ານັ້ນ.

ສະນັ້ນ, ເມື່ອມີການກວດສອບບົດຂຽນ ກ່ຽວກັບຊີວິດຄູ ຈຶ່ງບໍ່ເປັນເລື່ອງ ແປກປະຫລາດ ທີ່ມີຜູ້ຂຽນບົດສິ່ງມາຮ່ວມກວດສອບ ເປັນຈຳນວນຫລວງຫລາຍ ຜູ້ ຂຽນບາງທ່ານ ກໍຂຽນຜົນງານຂອງເພື່ອນຮ່ວມງານ, ຂຽນກ່ຽວກັບຄູຂອງຕົນເອງ, ແລະບາງທ່ານ ກໍຂຽນຕາມຈິນຕະນາການກ່ຽວກັບຊີວິດຄູ. ຍ້ອນຜູ້ຂຽນສ່ວນໃຫຍ່ ຜ່ານປະສົບການຊີວິດ ໃນອາຊີບຄູ ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ບົດຂຽນເຫຼົ່ານັ້ນ ມີເນື້ອໃນຫຼາກຫຼາຍ ເຕັມໄປດ້ວຍຜົນງານ, ການປະສົບພົບພໍ້ ແລະ ການຕໍ່ສູ້ກັບອຸປະສັກນາໆປະການ ໃນເວລາເຮັດໜ້າທີ່ເປັນຄູສອນ.

ໃນຈຳນວນບົດຂຽນທີ່ສິ່ງມາ ສ່ວນຫລາຍກໍແມ່ນເລື່ອງຈິງຄົນແທ້, ແຕ່ໃນ ຈຳນວນໜຶ່ງກໍຂຽນຕາມຄວາມນິກົດຈິນຕະນາການ ກ່ຽວກັບຄູ ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ ການກວດສອບບົດຂຽນຄືແນວນີ້ ກໍສາມາດເວົ້າໄດ້ວ່າ: ເປັນຄັ້ງປະຫວັດສາດຢູ່ໃນ ປະເທດເຮົາ ແລະກໍເປັນຄວາມຄິດລິເລີ່ມ ທີ່ໜ້າສົນໃຈຫຼາຍດ້ານ ບໍ່ວ່າໃນດ້ານ

Commentaire du président de jury du concours de rédaction sur la fierté de ma vie d'enseignant et l'enseignant de rêve

A l'occasion de la célébration du 10^{ème} anniversaire de la Journée des Enseignants (7/10/1994-7/10/2004), le Département de formation des enseignants a organisé un concours de rédaction sur le thème : La fierté de ma vie d'enseignant et l'enseignant de rêve afin que tout le monde dans la société reconnaisse des œuvres et de la bonté de l'enseignant en particulier sur des expériences et des activités réelles. Et l'enseignant lui-même se sent de son métier et cela reflète l'ambition de celui qui va être enseignant en particulier le profile et l'attitude de l'enseignant doivent être comme ci, comme ça selon le concept de chacun. Après l'annonce de concours, moins de deux mois, de nombreux textes nous parviennent dépassant le chiffre prévu du jury. Néanmoins, le fait de se plonger dans le métier de l'enseignant ne signifie pas que tout est facile et à l'aise. Souvent, il faut supporter de divers obstacles, en particulier des enseignants qui décident volontairement d'aller en régions des ethnies à la campagne, difficiles et éloignées mais ils réalisent leur tâche et doivent être félicités en suivant leurs œuvres et leurs bienfaits.

Donc quand il y a un concours de rédaction sur la vie de l'enseignant, ce n'est pas extraordinaire que des auteurs

ວັນນະຄະດີ ກໍຄືດ້ານວິຊາການຂອງຄູນັ້ນເອງ. ຫຼາຍເທື່ອກໍມີຄຳຖາມວ່າ ຄູສອນ
ໃນຊົນນະບົດ ມີຄວາມເປັນຄູຄືແນວໃດ ? ດຳລົງຊີວິດແບບໃດ ທີ່ການນຳຝ່າຍສຶກ
ສາໄດ້ສົນທະນາກັນເລື້ອຍໆ. ຕໍ່ຄຳຖາມເຫຼົ່ານີ້ ມີຫຼາຍໆຄັ້ງທີ່ທາງການຈັດຕັ້ງໄດ້
ຈັດສົ່ງຄະນະສຳຫຼວດເກັບກຳຂໍ້ມູນ ເພື່ອນຳມາວິໃຈວິເຄາະ ໂດຍການຂຶ້ນໂຄງການ
ຕ່າງໆນາໆ ເວົ້າລວມ ເວົ້າສະເພາະ ກໍແມ່ນເພື່ອປັບປຸງ ບຳລຸງຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງ
ຄູເຮົານັ້ນເອງ.

ຄຳຕອບທີ່ໄດ້ນັ້ນ ອາດສອດຄ່ອງກັບການຄາດໝາຍແດ່ ຫຼື ບໍ່ແມ່ນທັງໝົດ.
ແຕ່ຢູ່ໃນບົດຂຽນຄວາມປະທັບໃຈໃນຊີວິດຄູ ທີ່ຂຽນໂດຍຄູສອນຂອງພວກເຮົາ
ເຊິ່ງມີປະສົບການສອນ ນັບແຕ່ຜູ້ລະຫ້າປີ ເຖິງຊາວສາມສິບປີ ກໍອາດແມ່ນ
ຄຳຕອບຊຸດໜຶ່ງ ເຊິ່ງສົມທົບໃສ່ຄຳອະທິບາຍທັງຫຼາຍທີ່ພວກເຮົາຕ້ອງການ ແຕ່
ດ້ວຍການຂຽນບອກເລົ່າໂດຍຜູ້ເປັນຄູເອງ ຈຶ່ງເປັນບົດຂຽນທີ່ສະທ້ອນຄວາມເປັນ
ຈິງບວກກັບຄວາມຮູ້ສຶກອັນລຳເລິກຈິງໃຈ ທີ່ຝັງແໜ້ນໃນວິນຍານ ສານສ້າງອອກ
ເປັນຮູບພາບທີ່ໜ້າປະທັບໃຈ ທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມພາກພູກໃຈເປັນຢ່າງຍິ່ງຢູ່ໃນ
ບົດຂຽນນັ້ນໆ. ແນ່ນອນວ່າ ບົດຂຽນເຫຼົ່ານີ້ ລ້ວນແຕ່ແມ່ນຜົນງານຂອງຜູ້ທີ່ມີຄວາມ
ຍິດໝັ້ນໃນອຸດົມການ ແລະມີຄວາມພໍໃຈໃນອາຊີບຂອງຕົນ, ພວກເຮົາຢາກໃຫ້ບົດ
ເລື່ອງເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ແຜ່ກະຈາຍອອກໄປ ເປັນທີ່ຮັບຮູ້ກ່າວຂານກັນຢ່າງກວ້າງຂວາງຢູ່
ໃນສັງຄົມ ເພື່ອສະທ້ອນໃຫ້ເຫັນຄວາມຄວາມເປັນຈິງໃນຊີວິດຄູ ບົດຂຽນເຫຼົ່ານີ້ຈະ
ກາຍເປັນໂອສິດອັນວິເສດ ຫຼໍ່ລ້ຽງຈິດໃຈຄູຮຸ່ນໃໝ່ ຜູ້ທີ່ກຳລັງລ້ຽງເລໃນການທີ່ຈຳກວ
ເຂົ້າສູ່ເສັ້ນທາງແຫ່ງຄວາມເປັນຄູ ຄືດັ່ງທີ່ຜູ້ເປັນຄູທັງຫຼາຍໄດ້ປະຕິບັດມາ.

ເຊັ່ນດຽວກັນ “ຄູໃນຝັນ” ທີ່ບັນດານັກຮຽນຂຽນມາຫຼາຍບົດຫຼາຍຕອນ ກໍຊື່
ບອກໃຫ້ເຫັນວ່າ ຈະຕ້ອງໄດ້ປັບປຸງຫຼັກສູດການສ້າງຄູໃນເລື່ອງໃດແດ່ໃນອະນາ
ຄົດ. ບົດຂຽນເຫຼົ່ານີ້ເກືອບຈະບົ່ງບອກມາດຖານຄຸນສົມບັດຂອງຄູສອນໄດ້ຢ່າງຊັ
ດເຈນ ນອກຈາກນີ້ ເນື້ອໃນຂອງບົດຂຽນ ຍັງເປັນສິ່ງກະຕຸກຊຸກຍູ້ຈິດສຳນຶກບາງ
ຢ່າງ ຂອງຄູຫຼາຍຄົນ ທີ່ພວມລ້ຽງເລ ທີ່ຖອຍໃນອາຊີບຄູ ໃຫ້ແນມເຫັນຄວາມມີກຽດ
ທີ່ສະຫວ່າງສະໄຫວໃນເສັ້ນທາງນີ້.

ຂ້າພະເຈົ້າຂໍຂອບໃຈນຳຄະນະກຳມະການກວດສອບທຸກທ່ານທີ່ມີຄວາມ
ຄິດລິເລີ່ມ ແລະຄັດເລືອກບົດຂຽນແຕ່ລະບົດດ້ວຍຄວາມລຳບາກໃຈ ເພາະແຕ່ລະ
ເລື່ອງກໍລ້ວນແຕ່ມີຄວາມໝາຍ, ມີເນື້ອໃນທີ່ສະທ້ອນໃຫ້ເຫັນບົດຮຽນ ແລະພຶດຕິ

nous envoient un grand nombre de textes. Certains d'entre eux rédigent suivant leurs notes, les deuxièmes écrivent sur les œuvres de leurs collaborateurs et les troisièmes encore suivant leur concept sur la vie de leur propre enseignant. C'est parce que la majorité des auteurs a passé des expériences vitales du métier de l'enseignant, permettant à leurs textes d'avoir de bons et divers contenus, d'œuvres, de rencontres et de luttes aux différents obstacles lors de la vie de l'enseignant.

Parmi les textes reçus, surtout sont des textes réels et les autres suivant l'idée et le concept de l'auteur sur l'enseignant. Néanmoins, on peut dire que ce concours de rédaction est un événement historique dans notre pays et c'est aussi une idée initiale intéressant dans plusieurs domaines : la littérature ainsi que la méthodologie de l'enseignant. Plusieurs reprises sur la question de la vie de l'enseignant à la campagne, comment est-elle ? Comment se déroule t elle ? La direction de l'éducation en parle souvent. A ces questions, les organisations concernées ont envoyé des équipes d'enquêtes pour se renseigner et puis faire des analyses sur les données obtenues. Et puis dresser globalement des différents projets et en particulier pour améliorer le niveau de vie de nos enseignants.

Les réponses obtenues peuvent correspondre aux prévus ou pas tous. Mais les textes écrits dans la fierté de ma vie

ກຳຕົວຈິງຂອງຄູທີ່ປະສົບພົບພໍ້ມາ ຕ່າງແຕ່ວ່າບາງບົດຂຽນ ສິລະປະ ແລະລິລາ
ການຂຽນກຳຄືການນຳໃຊ້ ສັບ ພາສາ ແລະໄວຍາກອນ ອາດຍັງບໍ່ທັນສົມບູນເທົ່າ
ນັ້ນ, ແຕ່ດ້ວຍເງື່ອນໄຂຈຳກັດຈຶ່ງໄດ້ຄັດຈ້ອນເອົາຕາມເງື່ອນໄຂຄວາມສາມາດ
ແລະງົບປະມານທີ່ອຳນວຍໃຫ້. ຂໍສະແດງຄວາມຂອບໃຈຢ່າງຈິງໃຈ ມາຍັງສະມາ
ຄົມຮ່ວມນຳໃຈກັບເດັກນ້ອຍລາວ (Action With Lao Children) ເຊິ່ງຜ່ານມາ
ກໍໄດ້ໃຫ້ການອຸປະຖຳ ເຝິກອົບຮົມ ຢູ່ໃນສະຖານບັນເທີງຄູຂອງເຮົາຢູ່ຫຼາຍປີ ແລະ
ບັດນີ້ ກໍໄດ້ຕອບສະໜອງທຶນຮອນໃຫ້ແກ່ການຈັດພິມປຶ້ມຫົວນີ້ຂຶ້ນມາ. ຂ້າພະເຈົ້າ
ເຊື່ອວ່າ ປຶ້ມໂຮມບົດຂຽນຊຸດນີ້ ຈະມີສ່ວນຕື່ມສີສັນໃຫ້ ແກ່ວົງການຂຽນຂອງຄູ
ອາຈານ ກຳຄືວົງການປະດິດແຕ່ງໂດຍທົ່ວໄປ ຢູ່ໃນ ສ.ປ.ປ.ລາວ ຫວັງວ່າໂອກາດ
ໜ້າ ພວກເຮົາຍັງຈະໄດ້ນຳສະເໜີຜົນງານອື່ນໃໝ່ ຮ່ວມກັບທາງສະມາຄົມຕື່ມອີກ.

ກົມສ້າງຄູ, ວັນທີ 20 ມີນາ 2006

ແສງເດືອນ ຫຼ້າຈັນທະບູນ

ຫົວໜ້າກົມສ້າງຄູ ກະຊວງສຶກສາທິການ

de l'enseignant par nos enseignants qui ont des expériences d'enseignement de cinq ans, de vingt ans ou de trente ans pourraient être une série de réponses en ajoutant des explications dont nous avons besoin. Mais les textes écrits par nos enseignants reflètent la réalité en plus leur sensation profonde et franche cachées dans leur âme se tressent en une image encore plus impressionnante, remplie de fierté dans l'œuvre écrite. Il est certain que ces écrits sont des œuvres de ceux qui sont extrêmes dans leur idéal.

Département de Formation
des Enseignants, le 20 mars 2006

Sèngdeuane LACHANTHABOUN
Directrice

ຄວາມປະທັບໃຈ ໃນຊີວິດຄູຂອງຂ້ອຍ

ໂດຍ: ຍິ້ວ ເຢຍ ລໍ
ມັດທະຍົມສຶກສາຕອນຕົ້ນ ອາວໄຊ,
ເມືອງໄຊສົມບູນ, ເຂດພິເສດໄຊສົມບູນ

ອາຊີບໜ້າທີ່ຂອງຂ້ອຍ ແມ່ນເຮັດກັບເດັກ.
ຖ້າລ້ງກຽດ, ຫ່າງເຫີນພວກເຂົາ
ກໍບໍ່ສາມາດເຂົ້າຫາພວກເຂົາຢ່າງເລິກເຊິ່ງໄດ້.

La fierté de ma vie d'enseignant

Par: Youa Yia Lor

Premier degré du Collège de Aoxay

District de Xaysomboune, région spéciale

*La tâche de mon métier est de travailler
avec les enfants.*

*Si je leur en veux et m'éloigne d'eux,
je ne pourrai pas les comprendre
profondément.*

ສ່ວນຕົວຂ້ອຍ, ການເປັນຄູ ບໍ່ມາຈາກຄວາມຕັ້ງໃຈ ຫຼື ຄວາມຢາກເປັນ
ມັນແມ່ນສິ່ງເປັນໄປຕາມວິຖີຊີວິດ, ຕາມເງື່ອນໄຂຂອງສະພາບຕົວຈິງ. ແຕ່ເມື່ອ
ເປັນຄູຜູ້ໜຶ່ງແລ້ວ ບໍ່ຕ່າງຫຍັງກັບໄດ້ແຕ່ງດອງກັບຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງໄປຈຳຕ້ອງໄດ້ອອກ
ແຮງສ້າງສາ, ຮ່ວມສຸກຮ່ວມທຸກນຳຜູ້ນັ້ນຈົນຕະຫຼອດຊີວິດ. ເສັ້ນທາງນີ້ຈຶ່ງເຕັມໄປ
ດ້ວຍຄວາມສະດວກສະບາຍ ຫຼື ມີແຕ່ຄວາມຜິດຫວັງ ຄວາມກັງວົນ. ສິ່ງທີ່ຂາດ
ບໍ່ໄດ້ ກໍຄື ຕ້ອງມີຄວາມຮັບຜິດຊອບ, ຄວາມສູ້ທົນ, ປັບປຸງ ຜ່ານຜ່າຢ່າງບໍ່ມີຍາມຍຸດ
ເຊົາ. ການມີໂອກາດຂຽນຄົນ ກ່ຽວກັບປະສົບການຊີວິດ ຄວາມປະທັບໃຈໃນອາຊີບ
ເຊັ່ນນີ້ ຈຶ່ງນັບວ່າເປັນໂອກາດທີ່ດີ ຫຼື ສ້າງສັນຢ່າງຍິ່ງ, ເທົ່າກັບໄດ້ແລກປ່ຽນປະ
ສົບການ ໂອ້ລົມສົນທະນາ ກັບໝູ່ເພື່ອນຄູດ້ວຍກັນ ພາຍຫຼັງຈາກກັນມາເປັນເວລາ
ດົນນານ.

ຄວາມຈິງ, ຂ້ອຍລົມຄົດມາດົນແລ້ວ ແລະເກືອບຈຳບໍ່ໄດ້ວ່າ ຕົວເອງ
ເປັນຄູມາດົນປານໃດ. ການຄົດນຳແຕ່ພາຍໜ້າ, ໝົກໝິ່ນນຳວຽກງານ ແຕ່
ລະວັນ ພາໃຫ້ລົມຄົດຄືນເຖິງອະດີດ. ໂອກາດເຊັ່ນນີ້ ພາໃຫ້ຫວນຄືນໄປສູ່ຍອດ
ຫ້ວຍນ້ອຍສາຍໜຶ່ງ ຢູ່ເຂດພູດອຍ, ບ່ອນເຊິ່ງນ້ຳຢາດທຳອິດ ໄດ້ຍ້ອຍໄຫຼ ອັນເປັນ
ຕົ້ນກຳເນີດ ຊີວິດຂອງຕົນ. ຂ້ອຍເປັນຊາວໜຸ່ມເຜົ່າມັ່ງ ທີ່ເຕີບໃຫຍ່ຂຶ້ນໃນໄລຍະ
ທີ່ປະເທດຊາດໄດ້ຮັບການປົດປ່ອຍ. ກ່ອນປະເທດຊາດໄດ້ຮັບການປົດປ່ອຍ,
ຂ້ອຍມີໂອກາດໄດ້ຮຽນຮອດຂັ້ນປ.6 ຊຸມປີ 1977-86, ຂ້ອຍປະກອບສ່ວນເຮັດວຽກ
ເປັນນາຍບ້ານສອງປີ ຕໍ່ຈາກນັ້ນອີກເຈັດປີ ເປັນຕາແສງອາວໄຊ. ໄລຍະນັ້ນ, ໂຮງ
ຮຽນປະຖົມຢູ່ທ້ອງຖິ່ນຂ້ອຍ ຂາດເຂີນຄູທີ່ສຸດ, ໂດຍສະເພາະແມ່ນຄູ ທີ່ຈົບຈາກ
ສ້າງຄູ. ໃນຖານະຜູ້ຮັບຜິດຊອບ ເປັນອຳນາດການປົກຄອງ, ຂ້ອຍມີໜ້າທີ່ນຳພາ

Le choix d'être enseignant n'est pas le mien, c'est le destin ! Mais une fois que l'on est enseignant, que l'on soit marié ou non n'a pas d'importance, il faut s'efforcer de construire et de participer au bonheur et partager de la souffrance tout au long de la vie. Donc ce chemin n'est pas de facile là, où il n'y a que désespoir et soucis. Ce qui est indispensable c'est d'avoir le sens des responsabilités, de la patience et le désir de s'améliorer sans cesse. Le fait d'avoir l'occasion de décrire l'expérience de sa vie, à propos de son métier doit être considéré comme une bonne et créative occasion d'échanger cette expérience et de discuter avec des amis de classe comme après une longue séparation.

En réalité, j'ai oublié d'y penser depuis longtemps et j'ai presque oublié que je suis enseignant et depuis combien de temps. Le fait de penser toujours à l'avenir et de me plonger dans le travail quotidien me permet d'oublier le passé. Une telle occasion me renvoie à l'amont d'un petit ruisseau à la campagne où coule la première goutte d'eau qui est à l'origine de ma vie d'enseignant. Je suis un Hmong qui a grandi pendant la période de la libération nationale. Avant la libération, j'ai eu l'occasion de faire des études jusqu'au niveau de P6. De 1977 à 1986, j'ai été chef de village pendant deux ans, puis pendant sept ans j'ai occupé le poste de Tassèng¹ à Aoxay. A cette époque, il manquait beaucoup d'enseignants en primaire, en particulier des enseignants qui avaient terminé leurs études à l'école normale. En tant que responsable de l'administration,

ຂໍໂທດຫຼາຍໆ

ປຶ້ມຫົວດັ່ງກ່າວ ຍັງບໍ່ສາມາດນຳ
ມາເຜີຍແຜ່ໄດ້ ເນື່ອງຈາກຍັງບໍ່
ໄດ້ຮັບການອະນຸຍາດໃຫ້ເຜີຍແຜ່
ໄດ້ຢ່າງເປັນທາງການເທື່ອ...

ດ້ວຍຄວາມຮັກແພງ